Publicación electrónica trimestral

Papiro

Pergamino

Papel

Boletín CAHIP

Asociación para el Estudio del Soporte Documental Hispanoamericano

Volumen 2, nº 7

Julio 2010

CONTENIDO:

Características del papel utilizado en el dibujo "Dieciséis Cabezas Caricaturescas" de Francisco de Goya.	2
Seis Museos Andaluces muestran su colección de dibujos (IIª parte).	5
Jornadas de Filigranas en el Instituto del Patrimonio Cultural de España (IPCE).	8
La Tate Gallery expone a William Blake.	9
Se reinauguró El Museo Litográfico de Cádiz.	9
La Biblia Alba	10
Documentos	14
Los tesoros de la cinematografía mundial a salvo.	15

Editorial

En la séptima entrega, contamos con una nueva colaboración de Mª Carmen Hidalgo, Brinquis, Jefe del servicio de Conservación y Restauración de Patrimonio Bibliográfico, Documental y Obra gráfica, IPCE, sobre un estudio sobre las filigrana de un dibujo de Goya.

J. C. Zanet aporta la segunda parte sobre los fondos de obras sobre papel de los seis museos andaluces de Bellas Artes.

En la sección Biblioteca José Carlos Balmaceda nos introduce en la Biblia Alba, un manuscrito único sobre la tolerancia en el siglo XV.

Hemos incorporado una nueva sección sobre la transcripción de documentos: El primero es una carta autógrafa de Ramón del Valle-Inclán a Leopoldo Lugones conservada en el Museo Histórico Provincial de Córdoba.

Completamos la entrega con información sobre las jornadas de Filigranas realizadas en mayo en el IPCE, la muestra de los dibujos de William Blake en Tate Gallery de Londres, la reinauguración del Museo Litográfico de Cádiz y la restauración de viejas películas en el taller de Bolonia: L'Immagine Ritrovata.

Finalmente pedimos disculpas por las molestias en el servicio de nuestra Web, que ya se han solucionado.

Características del papel utilizado en el dibujo: "Dieciséis Cabezas Caricaturescas" de Francisco de Goya

Mª del Carmen Hidalgo Brinquis
Instituto del Patrimonio Cultural de España

El papel empleado para la ejecución de este dibujo está elaborado por Francesc Camps en un molino papelero que estaba situado, probablemente, en La Riba (Tarragona). Es un papel verjurado hecho a mano con pulpa bien triturada compuesta de fibras, fundamentalmente, de lino y cáñamo procedentes de trapos. Está cuidadosamente fabricado mediante una forma en buen estado de conservación donde se aprecian muy claramente los puntizones y corondeles. Tiene un tamaño de 300 mm x 470mm que corresponden a un doble folio con un espesor de 0,12-0,13mm. Este dato nos lleva a afirmar que es un papel fabricado para escribir o de imprenta pero que no ha sido elaborado específicamente para dibujo. Tiene una filigrana situada en el centro de la mitad derecha del bifolio sostenida por dos corondeles en la que se aprecia con claridad el nombre del fabricante: F. CAMS

La introducción del nombre del papelero, además del símbolo que lo identificaba, dado el elevado porcentaje de analfabetismo de la época, fue obligatorio en Francia en 1741 y en Inglaterra en 1794. En España se generaliza su uso en el siglo XVIII y se establece su obligatoriedad a partir de 1779 según la encuesta realizada por Real Junta de Comercio a los papeleros de Capellades para poder llevar a cabo las "Instrucciones para las ordenanzas de las fábricas de papel". Estos informan (1): "*Todos los fabricantes en cada pliego de papel (a excepción de los que trabajan para naipes) ponen su respectiva marca, siendo muy útil esta providencia a fin de que con ella se sepa quienes son los buenos y malos fabricantes, sin que su ejecución les perjudique en la menor cosa, ni les cause embarazo; pues solo consiste en afianzar dichas marcas en los mismos moldes con un hilo de latón*" Esta afirmación no se atiene totalmente a la verdad ya que encontramos, frecuentemente, mucho papel de esta época sin filigrana.

Según Orioll Valls (2) "Francesc Camps empezó a trabajar al mismo tiempo en Olot y Capellades, donde se establece por su cuenta en el año 1730. Dos hijos suyos, Joan entre 1791 y 1794 y Joseph entre 1797 y 1799 se instalan en La Riba, donde se hacen famosos". Creemos que dada la expectativa de vida en el siglo XVIII y la dureza del trabajo en un molino papelero Joan y Joseph debieron ser sus nietos o tener otro tipo de relación familiar pero indudablemente no pudieron ser sus hijos ni tampoco el Francesc Camps que nos ocupa.

La localidad tarraconense de La Riba, perteneciente al partido judicial de Valls entre los rios Briguent y Francoli, es considerada, después de Capellades, un enclave importantísimo en la fabricación del papel en Cataluña durante el siglo XVIII. Las primeras informaciones plenamente contrastadas de la presencia de esta manufactura, en esta villa, datan del siglo XVII; sabemos que en 1728 había cuatro molinos de estraza y según Madoz con Ignacio Carbó, en 1730, se inició la fabricación de papel blanco (3): "Esta población de origen moderno fue muy floreciente mientras prosperó la fabricación del papel establecida en 1730 por un natural de Tarragona llamado Ignacio Carbó".

A partir de entonces, y siguiendo su ejemplo, se establecen numerosos papeleros procedentes, fundamentalmente, de la zona de Capellades creándose verdaderas sagas como los Carbó, Carnicer, Garreta y Camps (4).

Según un listado presentado por la Junta de Comercio de Cataluña en 1775, en este Principado trabajaban 109 papeleros importantes de los cuales 20 estaban establecidos en La Riba (5) y entre ellos figuran Francisco Camps y Joseph Camps.

Estado individual de la fábricas de papel que hoy se hallan existentes en el Principado de Catalunya, con la individuación de las que están corrientes, los dueños de ellas, o quien las habita, Villas y lugares donde están situadas y lo que se trabaja actualmente.

La dedicación casi exclusiva de esta pobla-

ción a la manufactura papelera se refleja en el "libro de los casamientos de 1768 a 1808", depositado en el Archivo Histórico de la Archidiócesis de Tarragona, donde se registra que el 63% de los maridos eran papeleros (6).

Nº de Fábrica	Lugar	Nombre y apellido del fabricante	Total de resmas
1	*La Riba*	*Francisco Camps*	*2.500 resmas*
1	*La Riba*	*Jph. Camps*	*2.500 resmas*

La prosperidad de esta industria se debe a la política establecida por los Borbones para favorecer la fabricación del papel en España concediéndole una serie de privilegios y potenciando la llegada de maestros papeleros de Italia para mejorar las manufacturas peninsulares. Fruto de esta actuación se crearon numerosas fábricas que abastecían las necesidades tanto del Estado como de particulares e impresores liberándonos de la dependencia del papel genovés.

De entre estos centros, quizá el que alcanzó mayor prestigio fue Capellades recibiendo múltiples encargos del Estado para surtir de papel tanto a la Península como para su exportación a las Indias. Las peticiones fueron tan numerosas que llegó un momento en que no pudo atender los compromisos adquiridos solicitando la colaboración a otras poblaciones catalanas que pudieran proporcionarle un material que por cantidad y calidad estuviera a su altura. Así, en 1772 Capellades se comprometió a proporcionar a la Administración del Estado veinticinco mil resmas de papel blanco y, para poder cumplir el encargo, busco la colaboración de los papeleros de La Riba. Esta operación abrió paso a los industriales de esta villa para conseguir otros pedidos.

Sobre estos encargos realizados a los diferentes papeleros de la Riba, entre los que siempre se citan Francesc y Joseph Camps, es muy interesante la información proporcionada por José Sánchez Real (7).

En ella se recogen varios documentos fechados en La Riba entre 1773 y 1778 en los que podemos conocer esta actividad papelera:"Compromiso entre papeleros de La Riba para fabricar mil resmas de papel blanco en el plazo de cinco años" en la que se compromete Francesc Camps a realizar mil doscientas cada año y Joseph mil cada año, texto que este último no pudo firmar por no saber escribir.

En otro documento "se obliga a la cesión de un molino a un grupo de papeleros de La Riba para que puedan cumplir con su compromiso de fabricar una cantidad fijada de papel blanco en un plazo dado ya que el contrato interesa muy mucho a la Real Hacienda" A través del texto sabemos que este papel era necesario para abastecer a Méjico. Para llevar a cabo estos encargos, además de los molinos que tenían estos fabricantes la comunidad de la Riba poseía un gran instalación que era alquilada a diversos papeleros. A través de la documentación recogida por (8): El 23 de abril de 1756 Francesc Camps de 50 años y Joan Roig de 47, maestros papeleros de la Riba, alquilan el inmueble y sus utensilios por un valor aproximado de 2.000 libras (9).

En 1778, los mismos papeleros se comprometen a fabricar trescientas mil resmas de papel blanco en el tiempo de cinco años y finalmente se establece un acuerdo para asegurar la provisión de trapos que permitan a los papeleros cumplir con el compromiso de fabricar las treinta mil resmas de papel blanco.

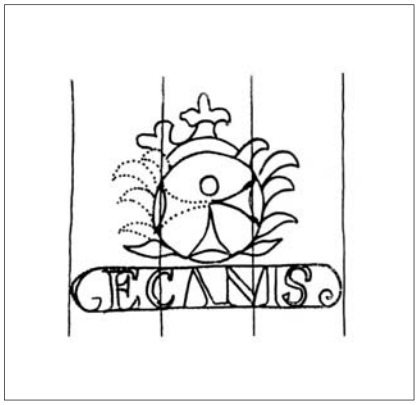
Esta documentación nos parece sumamente interesante para el estudio que estamos realizando ya que vemos que el papel fabricado en la Riba por Francisco Camps tuvo una gran expansión por toda la geografía hispana.

En 1810 el ejercito francés del general Macdonal, asediado en aquellos desfiladeros por las tropas españolas, destruyó las fabricas de papel y con sus vigas y madera pudo construir un puente por el que pudo salir dejando el campo cubierto de cadáveres (10).

Tras la guerra de la Independencia La Riba continúa siendo un importante centro pape-

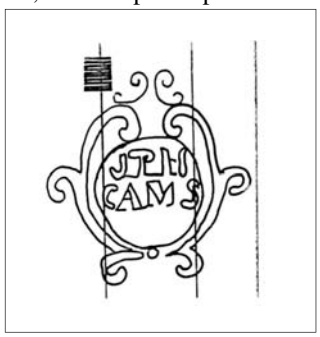
lero. Según Miñano (11) "su principal o único ramo de industria es la fábrica de papel blanco de estraza y cartones con mas de 24 molinos movidos la mayor parte por el agua de una fuente caudalosa, llamada Santgrao, y con la del río Brugent, y algunos pocos con las del Francoli, unidas ya aquellas a este río".

El "Indicador", de 1864, registra 25 fábricas de papel en La Riba entre las que cita: Antonio Camps (Papel de tina para escribir, dibujar, música y fumar. Especiales para usos de las Sociedades; acciones obligacio-

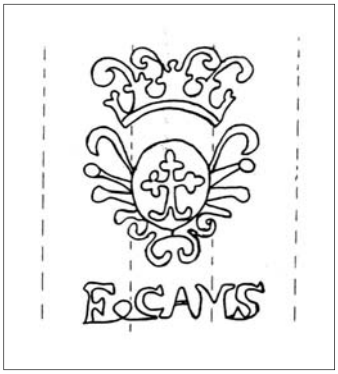


Pie de imagen o gráfico.

nes, etc. Papeles para billetes de Banco, calle Cuesta, 25), Francisco Camps (Papel blanco. Costa) y José Camps (Papel blanco. Costa). En la actualidad, La Riba sigue siendo un importante centro papelero, continuando sus estudios sobre la historia del papel a través del Museu del Papel Josep Sella y el establecimiento de varias fábricas de papel y cartón.



Pie de imagen o gráfico.

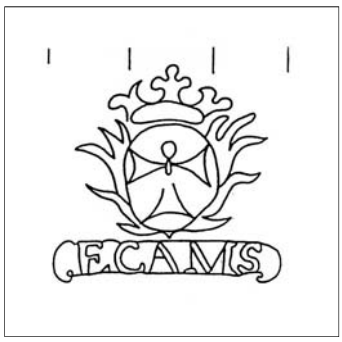


Pie de imagen o gráfico.

La filigrana

Como ya indicamos, al principio de este breve estudio, en este dibujo podemos observar la siguiente filigrana:

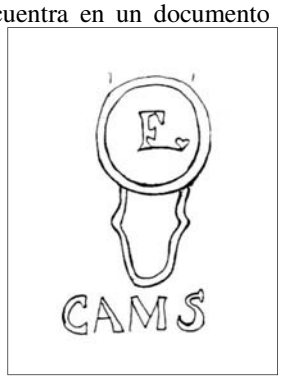
Consultados los diferentes inventarios de filigranas españolas, correspondientes a este periodo de tiempo, encontramos una gran variedad de papel fabricado por esta saga de papeleros utilizados en muy diversos puntos de la Península, en los que aparecen este apellido escrito como CAMS o CAMPS.



Pie de imagen o gráfico.

Así, Oriol Valls (12) recoge 4 filigranas fechadas entre 1739 a 1815 de las cuales la que más nos interesa es la nº 136 de Joseph Camps que se encuentra en un documento fechado en Olot en 1802.

Gayoso (13) también recoge varias de esta saga de papeleros entre la que podemos destacar la nº 129 perteneciente a F.Cams hallada un documento fechado en 1770. Basanta Campos (14) anota varias filigranas de esta familia papelera como la 169 fechada en 1809 perteneciente a F. Cams y que se encuentra en un "Memorial sobre la entrada de los franceses en la parroquia de Santa Mª de Bañas".



Pie de imagen o gráfico.

Pero la filigrana mas interesante es la que aparece en el tomo VIII de "Marcas de agua en documentos de los archivos de Galicia. Siglo XVIII"(15) en la que recoge una idéntica a la de la obra de Goya. Se encuentra en el Archivo Universitario de Santiago de Compostela en un documento de 31 x 22 cm. fechado en 1802.

Igualmente, en mi tesis doctoral (16) recojo otra idéntica fechada también en 1802 perteneciente a un documento del Archivo Histórico Nacional. Sección del Clero. Madrid. Leg. 1514.

Como vemos estas filigranas aparecen en documentación utilizada en lugares muy dispares de la geografía española y ambas fechadas en 1802. Por ello creemos que este dibujo pudo estar realizado en 1798, pero no debemos atrasar la fecha de su ejecución ya que en está época el papel, y sobre todo éste que es de escribir y no de dibujo, es un bien escaso y no suele mediar mas de cuatro años entre la fecha de su fabricación y su uso.

Referencias Bibliográficas

1.Valls y Subirá, Oriol: "Historia del papel en España. Siglos XVII-XIX". Tomo III. Madrid, 1982. pp 180-192.
2. Valls y Subirá, Oriol: "Paper and watermarks in Catalonia". Ámsterdam, 1970. Volumen I , p.250.
3. Madoz Ibáñez, Pascual: "Diccionario Geográfico Universal" Barcelona 1829-34.
4. Gutierrez Poch, Miquel: "Desarrollo de la manufactura papelera española durante el siglo XVIII", en Actas del IV Congreso de Historia del papel en España. Córdoba, 2001 pp.335-351.
5. Madurell i Marimon, J.M. "Els molins paperers a Catalunya. Notes a la seva localización". A Homenaje a Jaime Vicens Vives. Vol. II. Universidad de Barcelona, 1967 pp. 354-355.
6. Grau i Pujol, Joseph y Puig i Tàrrech, Roser: "La Riba en el segle XVIII: Una economia puixant entorn del paper"en Miscelánea Ribetana, 2 La Riba, 1989, pp 21-57.
7. Sánchez Real, José: "La expansión papelera en Cataluña" en Actas del V Congreso Nacional de Historia del Papel en España. Sarriá del Ter (Gerona), 2003. pp.483-493.
8. Grau y Pujol, Joseph y Puig i Tàrrech, Roser: "Notes sobre la industria del paper en La Riba" en Miscelánea Ribetana. La Riba (Tarragona), 1991. pp. 201-211.
9. AHTPN Aleixar nº 4998 ff. 56-56v.
10. Gayoso Carreras, Gonzalo: "Historia del papel en España". Tomo I. Lugo 1994 pp. 174-176.
11. Miñano y Bedoya, Sebastián: "Diccionario geográfico estadístico de España y Portugal. Madrid 1826-29.
12. Obra citada Tomo II, p. 139.
13. Obra citada Tomo III, p.66.
14. Basanta Campos, José Luis: "Marcas de agua de los archivos de Galicia. S. XIX". Tomop VII. Fundación Pedro Barrié de la Maza. La Coruña, 2002, p.365.
15. Obra citada p.236.
16. Hidalgo Brinquis, Mª del Carmen: "La fabricación del papel en España en los siglos XVIII y XIX". Universidad Complutense de Madrid 1985, Tomo IV p. 576.
17. Actas del IV Congreso de Historia del papel en España. Córdoba, 2001 pp..335-351.
18. Madurell i Marimon, J.M. "Els molins paperers a Catalunya. Notes a la seva localización". A Homenaje a Jaime Vicens Vives. Vol. II. Universidad de Barcelona, 1967 pp. 354-355.

Seis Museos Andaluces muestran su colección de dibujos (IIª parte)

Juan Carlos Zanet

Museo de Bellas Artes de Córdoba

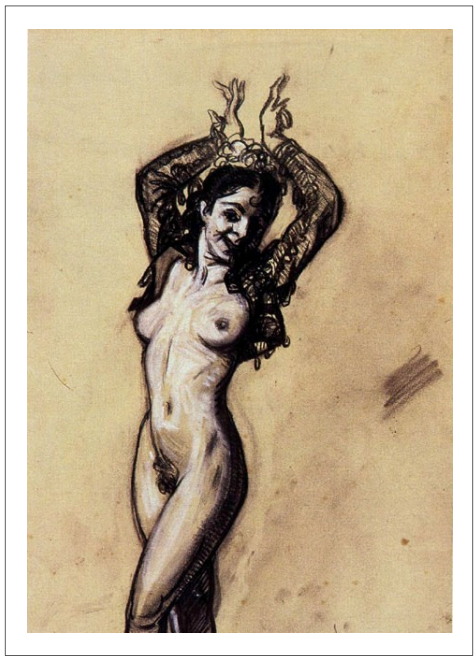
Conserva una de las colecciones de dibujos más importantes de España. El conjunto de obras data desde el siglo XVI al XXI, pertenecientes a la mano o talleres de artistas de España, Bélgica, Francia, Gran Bretaña o Italia. El papel y la cartulina son el soporte de las diferentes técnicas como el lápiz, la pluma y el pincel.

Manuel Salvador Carmona (1734-1820) Retrato de doña María García Gómez, 1780. Sanguina, grafito y albayalde/papel agarbanzado. 185 x 145 mm

El origen de la colección se inicia con la compra en 1877 a Matías Sanz, albacea de José Saló, pintor catalán radicado en Córdoba y director del museo desde 1857.

José de Ribera (1591-1652), Sansón y Dalila, lápiz grafito y sanguina / papel verjurado. 282 x404 mm.

Se expusieron obras de Pedro de Campaña (1503-1580), Romulo Cincinato (c.1530-1597), José de Ribera (1591-1652), Alonso Cano (1601-1667), Antonio García Reinoso (1623-1677), Pedro Atanasio Bocanegra (1638-1675), Lucas Valdés (1661-1725), Manuel Salvador Car-



Iganacio Zuloaga Zabaleta (1870-1945) Oterito, 1936. carboncillo y clarión/papel. 405 x 300 mm

José M. López Mezquita (1883-1954). Tres escenas de hombres y mujeres en la calle. Aguada / papel 239 x 154 mm

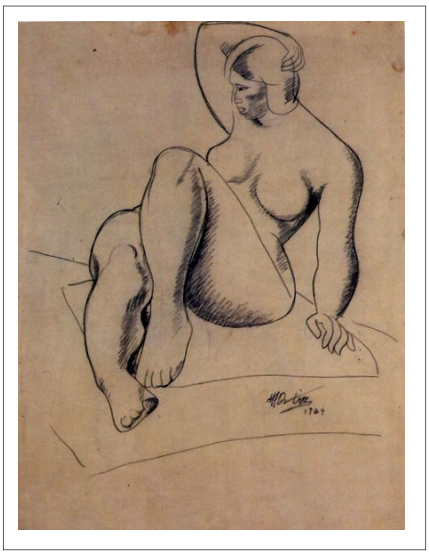
Daniel Vázquez Díaz (1882-1969) Retrato Manuel de falla, 1923. Lápiz/ papel. 390 x 300 mm.

mona (1734-1820), José Pérez Ruano (?-1810), Mariano Fortuna y Marsal (1838-1874), R. Romero de Torres (1868-1898) e Ignacio Zuloaga Zabaleta (1870-1945).

Museo de Bellas Artes de Granada

Su Colección de dibujos esta compuesta de 169 obras que va desde la segunda mitad del siglo XIX hasta finales del XX, realizadas con técnicas tradicionales como el carboncillo, la sanguina, el grafito, el lápiz graso, de colores, bolígrafo y rotulador, junto a 4 obras al pastel y 58 a la acuarela.

A partir de 1942 y a través de las primeras donaciones, tal la de la duquesa de Lécera con 12 dibujos y luego en 1957 por el hijo del pintor José M. López de Mezquita (18883-1954), a las que siguieron otras no menos importantes.



Manuel Ángeles Ortiz (1895-1984), Mujer desnuda sentada, 1924. Lápiz graso y carboncillo / papel .

Rafael Zabaleta (1907-1960) Sueño de Aviones, 1938. Plumilla/ papel 280 x 200 mm

Entre los artistas se encuentra ampliamente representado Manuel Ángeles Ortiz (1895-1984) de la que se exhiben junto a otros dibujos de Carlos Louis de Ribera y Fieve (1815-1891), José M. López Mezquita (1883-1954), Daniel Vázquez Díaz (1882-

Manuel Ángeles Ortiz (1895-1984) Perfiles, 1981. Plumilla y lápiz/ papel 560 x450 mm

1969) y Gabriel Morcillo Raya (1887-1973).

Museo de Bellas Artes de Jaén

Con antecedentes inciertos de cuando se comenzó con la colección, recién en un inventario de 1915 figura una acuarela y pluma sobre papel de José Vallejo y Galeazo.

La adquisición o donaciones en las últimas décadas del XX aportan obras de Manuel Ángeles Ortiz y Rafael Zabaleta Fuentes, José Hernández Quero, junto a otras de Lauro Moner y Espinosa, Manuel Serrano Cuesta, Luis Espinar y Diego Burgos entre otros.

Museo de Bellas Artes de Sevilla

La colección se limita prácticamente al siglo XIX y comienza con la donación de la viuda del pintor José Villegas Cordero; Lucia Monty en 1922 con los casi seiscientos dibujos de su marido.

José Jiménez Aranda (1837-1903) Escena del Quijote, 1881-1901. Plumilla, Aguada y acuarela / cartón. 299 x 293 mm.

Gonzalo Bilbao (1860-1938) Cantaor mendigo. Lápiz grafito/papel. 308 x 186 mm

Otras donaciones importantes es el depósito procedente de la colección reunida por la Real Academia de Bellas Artes Santa Isabel de Hungría de Sevilla y la Donación Siravegne en 1944.

Entre los artistas de la colección figuran

José Villegas Cordero (1844-1921) Gorgona, boceto para "El decálogo de la vida". Lápiz carbón y clarión/ papel azulado.447 x 580 mm.

José García Ramos (1852-1912), Gonzalo Bilbao (1860-1938), Rafael Senté (1856-1926), Joaquín Guichot (1820-1890), José Villegas Cordero, Mariano Fortuny y Marsal (1838-1874), José Jiménez Aranda (1837-1910), Álvarez Algeciras y Turina.

Jornadas de Filigranas en el Instituto del Patrimonio Cultural de España (IPCE)

Organizadas por el Instituto del Patrimonio Cultural de España (IPCE), y con la colaboración de ANABAD, la Real Casa de la Moneda. Fábrica Nacional de Moneda y Timbre (Burgos), y el Museu-Molí Paperer de Capellades (Cataluña).

La dirección de las Jornadas estuvo a cargo de la tenaz Mª Carmen Hidalgo Brinquis, Jefe del Servicio de Conservación y Restauración de Patrimonio Bibliográfico, Documental y Obra Gráfica de IPCE.

Durante la primera jornada las distintas conferencias fueron presentadas por: Carmen Sistach (Archivo de la Corona de Aragón) y Ana Jíménez IPCE): **Formas Papeleras Tradicionales**. José Luis Rodríguez (IPCE) **Formas Papeleras Primitivas**. Antonio Olmos (FNMT Burgos) **Formas Papeleras Sombreadas**, José Carlos Balmaceda (CAHIP) **Calcos Tradicionales**. Juan Sánchez (IPCE) **Calcos Digitales.** Araceli Gabaldón y Tomás Antelo (IPCE): **Calcos por Sistemas Radiográficos.**

En la segunda Jornada Mª Dolores Díaz de Miranda (*Monestir S. Pere de les Puelles*) presentó: **Bases de filigranas actuales accesibles en línea**.

Victoria Raval, haciendo una demostración sobre la fabricación del papel artesanal. Foto JCB.

Seguidamente Paola Munafó, investigadora y especialista en filigranas italianas y directora del Museo del Papel del ***Istituto de Patología del libro (*Roma**)**, hablo del corpus de la institución romana. Igualmente José Carlos Balmaceda habló del corpus de filigranas del **Proyecto CAHIP**, presentado en las Jornadas del 2007 en Buenos Aires e incluido en la base de datos de filigranas de nuestra WEB.

Finalmente Mª Carmen Hidalgo Brinquis presentó uno de los más importantes proyectos españoles sobre la reproducción de filigranas en línea: **Creación de un corpus de filigranas del IPCE,** y a continuación se abrió un debate con todos los participantes de las Jornadas sobre las futuras aportaciones a dicho fondo. La responsable de su puesta en marcha y gestión es Mª Dolores Díaz de Miranda.

María del Carmen Hidalgo (IPCE), Paola Munafò (IPL), y nuestro director José Carlos Balmaceda durante la exposición sobre los corpus de filigranas. Foto. A. Cabrera.

En las Actividades paralelas se proyectaron, en horarios alternativos: películas sobre la fabricación en distintos lugares de Oriente de ancestral producción artesanal del papel.

Victoria Raval directora del *Museu-Molí Paperer de Capellades* **,** explicó sobre formas papeleras de la colección del museo, exhibidas en uno de los espacios expositivos y luego instruyó sobre la realización del papel con los métodos tradicionales occidentales posibilitando a todos los asistentes a intentar hacer una hoja de papel, que para muchos resultó una experiencia sorprendente y muy positiva.

Cahip.

Exposiciones/
La Tate Galley muestra los grabados encontrados de Blake

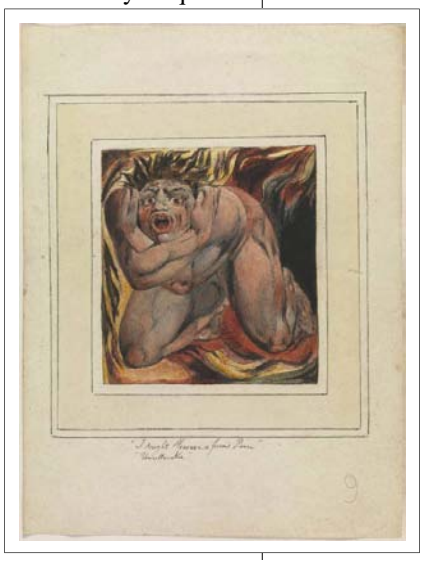
Los ocho obras que William Blake (1757-1827) pensó, dibujó e imprimió para ilustrar sus ediciones: *El libro de Urizen* con seis grabados y los dos restantes; el poema *El libro de Thel* y *El matrimonio del cielo y el infierno.*

En los años setenta un coleccionista compró una caja con libros viejos y en uno de ellos se encontraban estas valiosas obras de Blake.

Los grabados representan figuras humanas ardiendo en vida; un hombre lavándose el pelo con sangre. Una boda de cielo e infierno representada por un anciano pensativo rodeado por cuatro mujeres y la leyenda: ¿Quién liberará a los prisioneros? Contrasta temas tan conmovedores con el tamaño de las obras.

La monumentalidad de éstas, sin duda, se debe a la intensidad de la imagen y los temas que aborda. La Tate Gallery adquirió estos grabados en enero pasado por 535.000 euros y ahora las expone en una muestra titulada: ***Románticos**, coincidiendo con el 183º aniversario de la muerte del autor, junto a 170 obras de artistas como Turner, Constable, Fuseli, Palmer, Linnell, Etty , entre otros.*

Se puede visitar desde el 9-8-2010 hasta el 31-12-2012.



William Blake, First book of Urizen. Pl. 6

Se Reinauguró El Museo Litográfico de Cádiz

Con la segunda colección más importante de España se reinauguró en el mes de junio el Museo Litográfico de Cádiz, después de cuatro años de profundas reformas promovidas por el ayuntamiento. La renovada instalación cuenta con 2500 metros cuadrados dividido en cinco salas.

El recorrido propone un repaso histórico sobre la litografía y las imprentas a través de más de las 1000 piezas expuestas entre las que se encuentran, prensas, pantógrafos, guillotinas, mesas de diseño o útiles de encuadernación. Maquinaria que el visitante puede comprobar su perfecto funcionamiento.

La colección de más de 1000 piedras, algunas consideradas auténticas obras de arte, fueron traídas de las canteras de Baviera.

Esta ciudad fue la tercera en poseer una imprenta tras Madrid y Barcelona. De los muchos litógrafos que ayudaron a su desarrollo estuvieron los alemanes Jorge Wasserman y Nicolaus Müller.

El Ayuntamiento Gaditano aspira integrar esta propuesta cultural al turismo y apuesta que este pasado industrial se vincule con la importancia periodística que desde la principios del XIX proliferó en Cádiz un sinfín de medios impresos gracias a su aire liberal. R.A. Cahip

Vista parcial de una de las salas del Museo, donde se exponen algunas de las piedras litógraficas.

La estampación litográfica se sustenta en unas piedras calizas bruñidas en las que se hacía un dibujo con tinta grasa.

Biblioteca/ La Biblia Alba

José Carlos Balmaceda

La Biblia de origen castellano ejecutada en Maqueda (España), desde 1422 hasta 1430, cuenta con 1026 páginas de gran formato en pergamino, de las cuales 25 reproducen la correspondencia entre Luis Guzmán y el rabí Mosé Arragel.

La Biblia de Alba, encargada a un rabino por el gran Maestre de la Orden de Calatrava, es un raro ejemplo de colaboración interconfesional en un siglo de fanatismo"

Dios aparece aquí entronizado sobre el Monte de los Olivos, que ha sido hendido durante la lucha victoriosa de Israel contra su enemigo Gog al final de los Tiempos. Los israelitas se disponen a quemar una pila de armas recogidas fuera de las murallas de Jerusalén. La escena ilustra textos de Ezequiel 39 y Zacarías 14, unidos a la liturgia judía de los Tabernáculos: testifica, pues, de la participación del rabí Mosé Arragel en la elección de los temas ilustrados en la Biblia de Alba. Fol. 342 r. (Jeremy Schonfield, op. Cit. p.86).

Con 325 ilustraciones de artistas cristianos, ya que los judíos tenían prohibido representar a Dios bajo ninguna forma. La traducción la hizo directamente del original hebreo el rabino Mosé Arregel de Guadalajara al igual que las glosas.

El encargo del manuscrito fue hecho por don Luis de Guzmán, gran Maestre de la Orden de Calatraba, que gobernaba en la región, probablemente como testimonio de rehabilitación de la cultura judía.

Requerir una traducción a un rabino no era raro, sí lo era el encargo de los comentarios, que lo convierte en algo único en la historia. "La Biblia de Alba fue concebida como una interpretación de la tradición judaica para judíos y no judíos por igual, siguiendo la tradición española de la traducción judaica y la estructura de las biblias rabínicas, en las que el texto principal se acompaña de un aparato importante de glosas". (1)

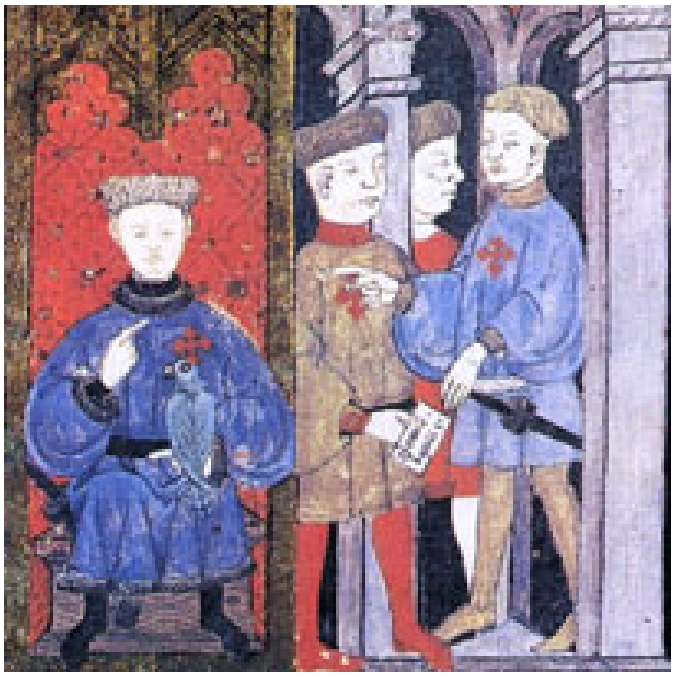
El manuscrito del que no se hicieron copias, no sólo no tuvo difusión, sino que permaneció ignorado durante un par de siglos. Tras la expulsión de los judíos en 1492 de España no se volverá a saber nada de la Biblia de Alba.

Desapareció incluso de la colección de su mecenas, aunque no hay certeza que hubiera llegado a su poder. Es probable que el manuscrito que quedó incompleto en algunos detalles, según Schonfield, pasara los doscientos años sin que siquiera se leyera completo en una celda monástica.

Fue descubierto en el cuarto de un jesuita por la Inquisición, que lo confiscó en 1622. Pudo ser escondido tanto por su belleza y valor como por el miedo a que su contenido se interpretara como subversivo.

Dos años después el Gran Inquisidor Andrés Pacheco lo regaló a Gaspar de Guzmán, conde-duque de Olivares (2), uno de los políticos mas influyente de la época y descendiente del Gran Maestre que había encargado el manuscrito.

En 1992, al conmemorarse el quinto centenario de la expulsión, la Duquesa de Alba autorizó una edición en facsímil de 500 ejemplares, uno de los cuales fue presentado al rey Juan Carlos I como reconocimiento de la histórica contribución que las comunidades sefardíes hicieron a la cultura española (3).



Detalle de la portada de la Biblia de Alba, con la escena del encargo del manuscrito: Luis de Guzmán, Gran Maestre de la orden de Calatraba, despacha mensajeros con una carta a rabí Mosé Arragel, pidiéndole que traduzca la Biblia al castellano y escriba su comentario: fol. 1 v. (Jeremy Schonfield, op. Cit. p. 85)

Asedio de Jerusalén por los reyes de Israel y de Aram (Isais 7,1) es visto por los cristianos como una metáfora de la Inmaculada Concepción, que aquí aparece, a la izquierda, anunciada por Isaías (vv. 13-14).
El profeta arrodillado ante el rey Ajaz, apunta a la "joven", término que la tradición judía prefiere al de "virgen". Diplomáticamente, Arragel se abstuvo de hacer hincapié en esta divergencia fundamental entre judaísmo y el cristianismo. F. 267v.s (Jeremy Schonfield, op. Cit. p.103).

Notas bibliográficas:

(1) Jeremy Schonfied, "Un monumento a la Tolerancia", FMR, 4. 1992, pp 84-108. El autor hace un exhaustivo estudio de las posiciones religiosas de la época en relación a los motivos que inspiraron el encargo de este manuscrito.

(2) Gran bibliófilo y amante de la cultura, reunió una espléndida biblioteca en la que ocupó un lugar de privilegio la 'Biblia', que transmitió a sus descendientes los Olivares, después a los Carpio y los Alba y, finalmente, a los Berwick.

(3) Una especie de providencia ha velado por esta obra durante estos cuatro siglos, ya que escapó de los furores de la Inquisición y de

sucesivos incendios, destrucciones o robos, que lamentablemente han mermado el patrimonio artístico y documental de la familia, hasta alcanzar la actualidad en un estado de conservación verdaderamente envidiable para sus seis siglos de edad. Albergada en la biblioteca del Palacio de Liria en Madrid, el ejemplar podría superar los 2, 5 millones de euros.

La visión del Valle de los Huesos secos muestra a Ezequiel postrado ante Dios entre los esqueletos. A tono con el comentario de Arragel, y acaso siguiendo instrucciones del rabino, los artistas han situado al sacerdote Ezequiel a distancia de los cadáveres, cuyo contacto le habría hecho ritualmente impuro: es uno de los muchos rasgos específicamente judaicos de la ilustración de esta Biblia. F. 339v.(Jeremy Schonfield, op. Cit. p.107).

Detalle del f. 224v. Joab pone sitio a una ciudad hasta que una mujer promete entregarle la cabeza del traidor Seba; la mujer aparece aquí con la cabeza en la mano.(Jeremy Schonfield, op. Cit. P. 86)

Documentos/

Carta Ramón del Valle-Inclán a Leopoldo Lugones

Carta autógrafa del escritor español Ramón Mº del Valle-Inclán (1966-1939) dirigida al escritor argentino Leopoldo Lugones, desde el hotel Inglés de Madrid, con fecha del 1 de Agosto de 1922 sobre una valoración de la obra del pintor cordobés Romero de Torres.

"Mi admirado amigo: nadie en estas tierras mal educadas por la prensa y los ricos, como ocurre en todas partes– puede darse cuenta de lo que representa en la pintura Julio Romero de Torres.

El oficio y la modernidad de procedimientos, los verá usted superados por la emoción. Es la realización de lo que con tan desdichado resultado han intentado los prerrafaelistas ingleses.

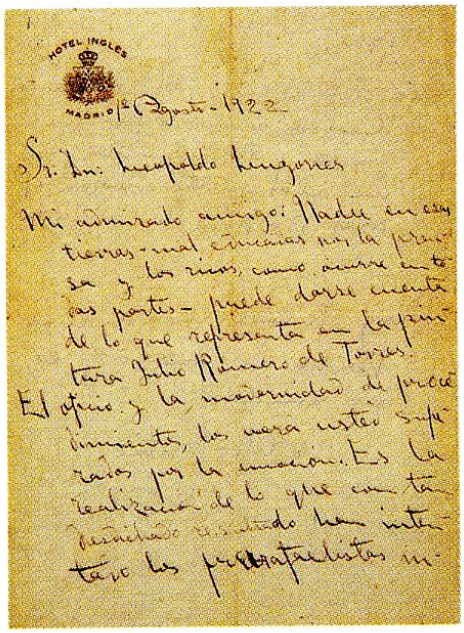
Creo serle agradable dándole ocasión de conocer a uno de los mas grandes pintores españoles, y creo un deber que éste conozca al mas grande de los argentinos.

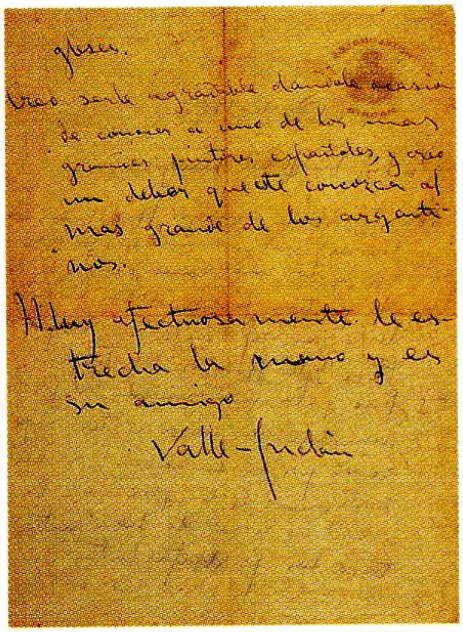
Muy afectuosamente le estrecha la mano y es su amigo.

Valle-Inclán"

AHP de Córdoba (España). Fondo Julio Romero de Torres.

R. A.





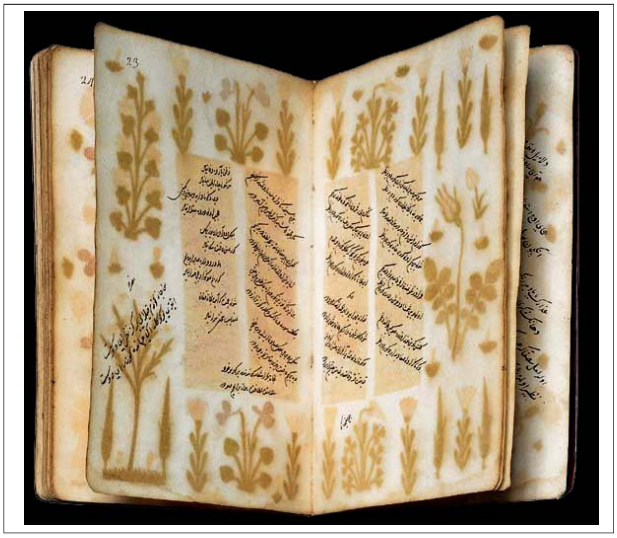
La colección de los libros miniados del Monasterio de Guadalupe

Foto JCB

Este verano hemos visitado el Monasterio de Guadalupe, y junto a las extraordinarias colecciones que atesora, además del complejo arquitectónico artístico que las conserva, nos ha maravillado la colección de libros miniados.

Estamos preparando un monográfico sobre tan maravilloso patrimonio de la miniatura y la encuadernación.

La Imagen/ 7



Colección de Poesía turca

Decoración en silueteado y punteado sobre papel

Siglo XVII

20,5 x 13,5 cm

Biblioteca Nacional de Francia
Manuscritos Orientales

Los tesoros de la cinematografía mundial a Salvo

L'Immagine Ritrovata, es el taller, donde se restauran las películas deterioradas de los grandes creadores como los hermanos Lumière, Charles Chaplin o entre tantos otros. Creado en 1992 en la ciudad italiana de Bolonia, en una antigua fábrica de tabaco, funciona gracias a la financiación de las administraciones locales y el entusiasmo de la importante Cinemateca Municipal y el empeño y búsqueda de viejas películas por Martín Scorsese con su World Cinema Foundation.

Charles Chaplin. "Luces de la Ciudad" (1931). NBC Photographie, Paris.

Después de los años que lleva activo, se ha situado a la vanguardia mundial en las técnicas fotoquímicas y digitales en la recuperación del soporte material, la cinta, la calidad de la imagen y el sonido.

El procedimiento de restauración es caro y laborioso: cien minutos de película lleva mas de un mes de trabajo con costes aproximados entre los 40.000 y 100.000 euros.

Los deterioros más urgentes de las piezas que llegan al taller suelen ser la suciedad, la ruptura de los agujeros y el tamaño de los fotogramas. Los soportes de nitrato y aceite de celulosa usados hasta la década del cincuenta sufren una fuerte deshidratación que provoca contracción en la película. Comienza un largo proceso de copia a las dimenciones de 35 o 16 milímetros originales. Se impresionan ópticamente sobre un soporte de poliester más resistente y menos inflamable y luego el filme se pasa a un soporte digital y se trata con programas digitales reconstruyendo las zonas dañadas, sin emulsión y las huellas del tiempo.

En el taller también se dictan clases de restauración. Recién para el verano de 2012 está programado el próximo curso intensivo de dos semanas. R. A.

Publicación electrónica trimestral

Director:
José Carlos Balmaceda

Asesoramiento técnico:
Rosa María Martín León
Hely Ezio Corá Monje
María Teresa Jouglard

Coordinación en Buenos Aires:
Nora Emma Matassi

Colaboran en este número:
Mº del Carmen Hidalgo Brinquis, Juan Carlos Zanet, José Carlos Balmaceda y R. A.

Estamos en la WEB: www.cahip.org

AESDHI

Reg. Asoc. Andalucía Nº 8074/2008

Normas para el envío de colaboraciones al Boletín CAHIP

Las colaboraciones deberán ser originales con una extensión máxima de 10 páginas A4, y un máximo de 4 imágenes, cuadros o gráficos, presentados en formato electrónico Word y enviados por correo electrónico o a la dirección postal del Boletín. Los trabajos serán evaluados y aceptados por la redacción y los asesores según el tema. Se comunicará la decisión adoptada por correo electrónico.

Reseñas bibliográficas: sobre publicaciones recientes relacionadas con los temas de la Asociación. 1/2 página; 1 imagen.

Noticias: sobre eventos y proyectos científicos/profesionales. 1 1/2 página; 2 imágenes.

Cartas al director: 1/2 página

Márgenes: 3 cm.

Título: Arial, cuerpo 16

Nombre autor/es: Times New Roman, cuerpo 12.

Textos: Times New Roman, cuerpo 10, normal. Idioma español, Interlineado 1,5.

Imágenes: deberán estar digitalizadas (.tif o .jpg), con una resolución mínima de 300 dpi, deberán ser enviadas en un fichero independiente para cada imagen, nunca insertadas en el texto, e indicando aparte la ubicación donde debe ser insertada y su referencia descriptiva al pie.

Referencias: incluidas en el texto se redactarán (APELLIDO DEL AUTOR, año; nº de página**), y** la Bibliografía final: Times New Roman, cuerpo 8, respetando en lo posible el ejemplo que sigue:

Monografías:
GOMEZ, M. *Bibliografía sobre el papel,* Buenos Aires. Losada. 1961

Artículos en publicaciones periódicas:
GOMEZ, M. "Patrimonio bibliográfico". *Boletín del Archivo AB*, nº 11, 2001, pp. 12-23